

# cefar® primo<sup>pro</sup>



 MODE D'EMPLOI .....	3
 BRUKSANVISNING .....	25

# MODE D'EMPLOI – FRANÇAIS

## AVANT D'UTILISER LE STIMULATEUR

1. INTRODUCTION .....	4
2. DONNÉES MÉDICALES.....	5
3. PRÉCAUTIONS À PRENDRE.....	6

## INFORMATION AUX PATIENTS

4. VUE D'ENSEMBLE.....	7
BOUTONS DE COMMANDE.....	7
SYMBOLES D'AFFICHAGE .....	8
5. MODE D'EMPLOI .....	9
INSTRUCTIONS PAS À PAS.....	9
MODE STIMULATION AUTO.....	11
MINUTERIE.....	11
PAUSE PROGRAMME.....	12
6. REMPLACEMENT DES PILES .....	13

## INFORMATION AUX PROFESSIONNELS

7. PROGRAMMES .....	14
PROGRAMMES.....	14
PROGRAMMES PERSONNALISÉS .....	16
VERROUILLAGE DE PROGRAMME.....	18
SURVEILLANCE .....	18

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

8. ACCESSOIRES.....	19
9. ENTRETIEN .....	19
10. REMPLACEMENT DES PILES .....	20
11. FOIRE AUX QUESTIONS (FAQ).....	21
12. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	22
SIGNIFICATION DES SYMBOLES .....	23
13. GUIDE DE POSITIONNEMENT DES ÉLECTRODES .....	COUVERTURE



# 1. INTRODUCTION

**CEFAR Medical AB** est depuis plus de 30 ans fabricant de matériels d'électrothérapie (TENS) dédiés au soulagement de la douleur. Fondée en 1975 en Suède, l'entreprise est aujourd'hui représentée dans de nombreuses régions du monde.

Les stimulateurs Cefar sont largement utilisés et sont cautionnés par des professionnels de la santé et des athlètes de haut niveau, partout dans le monde.

Le TENS est efficace, rentable et n'entraîne aucun effet secondaire. Les champs d'application des programmes TENS et EMS connaissent un rapide développement par le biais de recherches cliniques. Cefar s'efforce activement de développer la méthode en vue de proposer au consommateur une alternative naturelle au traitement de la douleur.

Pour plus d'informations sur le TENS (Électrostimulation Nerveuse Transcutanée), sur l'EMS (Électrostimulation Musculaire) et sur nos produits, n'hésitez pas à visiter notre site Web : [www.cefar.se](http://www.cefar.se).

**CEFAR PRIMO PRO** est un stimulateur à deux canaux (TENS) destiné aux professionnels comme aux particuliers. Il assure le traitement antalgique de nombreuses douleurs telles que les douleurs dorsales et les douleurs neuropathique. Le stimulateur propose 7 programmes pré-réglés de soulagement de la douleur et 3 programmes personnalisés. Les canaux de programme et d'amplitude peuvent être réglés individuellement, ce qui permet de combiner deux programmes de stimulation à la fois. Le CEFAR PRIMO PRO satisfait à l'essentiel des traitements proposés en neurostimulation transcutanée, y compris la stimulation à fréquence mixte.





















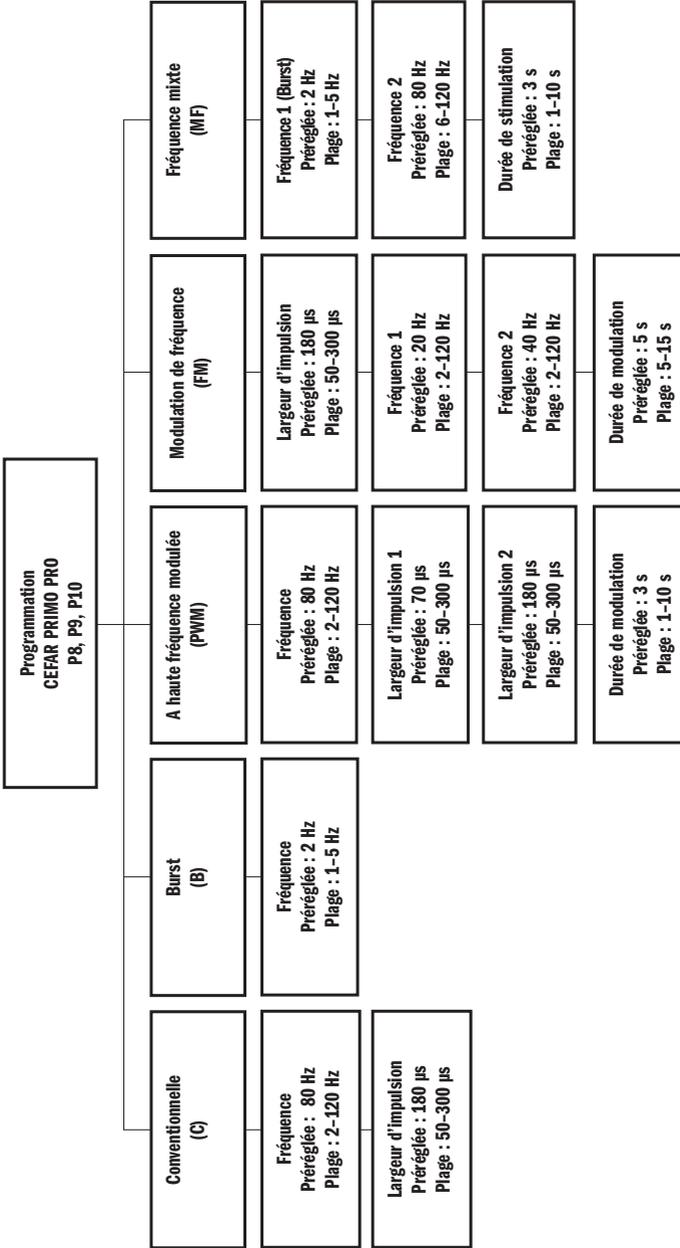
## 7. PROGRAMMES

No.	Nom du programme	Fréquence	Largeur d'impulsion	Durée du traitement	Durée prédéfinie
1	TENS conventionnel	80 Hz	180 µs	Aucune limite de temps (minimum 30 minutes)	30 minutes
2	Burst TENS	2 Hz	180 µs	20 à 45 minutes, 3 fois par jour. Veuillez noter que la stimulation TENS Burst basse fréquence peut entraîner des courbatures.	30 minutes
3	Stimulation à haute fréquence modulée	80 Hz	70-180 µs	Aucune limite de temps (minimum 30 minutes)	30 minutes
4	Traitement facial (Traitement des zones cutanées sensibles)	80 Hz	60 µs	Aucune limite de temps (minimum 30 minutes)	30 minutes
5	TENS à fréquence mixte	80 Hz/ 2 Hz	180 µs	Jusqu'à 3 heures par jour.	30 minutes
6	Traitement des nausées	10 Hz	180 µs	Environ 10 minutes/séance. Les séances de stimulation peuvent varier, de toutes les deux heures à 3 fois/jour.	10 minutes
7	CEFAR Flow TENS	80 Hz	70-180 µs	Aucune limite de temps (minimum 30 minutes)	30 minutes

Chaque programme est décrit avec des informations précisant les types d'indication recommandés, le mode de placement des électrodes ainsi que les durées de traitement recommandées. A chaque exemple d'indication correspond au moins un numéro de positionnement des électrodes qui se réfère aux propositions de positionnement des électrodes illustrées sur la couverture du mode d'emploi.

Descriptif des programmes	Exemples d'indications / no EP
<p>Le TENS conventionnel (stimulation haute fréquence) est le programme recommandé pour le traitement de douleurs aiguës et chroniques, d'origine neurogénique ou nociceptive. Le TENS conventionnel s'appuie sur la théorie dite du portillon (Gate Control), selon laquelle la stimulation électrique des fibres A-beta exerce une inhibition des voies de transmission de la douleur.</p> <p>Les électrodes se placent généralement en regard ou à proximité de la zone douloureuse, ou sur une même zone cutanée avoisinant le même dermatome. Réglez l'amplitude de manière à ce que la stimulation procure des picotements (paresthésie) vifs mais agréables. Lors de traitement par stimulation haute fréquence, il est important de s'assurer que le patient présente un seuil de sensibilité tactile normal à l'endroit où seront placées les électrodes.</p>	<p>Cervicalgie..... 3 Épaule..... 4 Coude..... 8 Douleurs rhumatismales..... 10 Fracture des côtes..... 16 Lombalgie..... 13, 14 Dysménorrhée..... 17 Douleur du membre fantôme..... 18 Hanche..... 20 Arthrose du genou (ostéoarthrite) ..22,23 Cicatrisation..... 24</p>
<p>La stimulation TENS Burst basse fréquence est généralement la plus efficace pour le traitement de douleurs irradiées au niveau des bras et des jambes (rhizopathie), lorsque le seuil de sensibilité tactile du patient est abaissé ou modifié, en cas de douleurs musculaires intenses ou lorsque le post effet de la stimulation haute fréquence est trop bref. L'effet antalgique obtenu par le traitement basse fréquence TENS Burst est généré par une stimulation musculaire engendrant la libération des composants propres au corps et analogues à la morphine, les endorphines.</p> <p>Les électrodes se placent sur un muscle de la zone douloureuse de manière à constater une contraction visible, ou sur les points d'acupuncture de la zone douloureuse. La stimulation ressentie doit être agréable et générer des contractions musculaires visibles. Il est bon de noter que le patient ressent souvent la stimulation avant que la contraction ne soit visible.</p>	<p>Mononeuropathie..... 11 Douleur centrale..... 6, 7 Rhizopathie cervicale..... 5 Sciatique..... 19 Genou..... 23</p>
<p>La stimulation à haute fréquence modulée est un type de stimulation haute fréquence durant laquelle la largeur d'impulsion varie de manière constante. Cela permet d'obtenir un effet ondulatoire qui peut être ressenti comme particulièrement agréable, par rapport à une largeur d'impulsion constante. Utilisez le programme 3 lorsque vous souhaitez obtenir un effet antalgique et de massage, du muscle trapezius par exemple, ce qui stimule également la circulation sanguine.</p>	<p>Trapézaigles..... 12, 25 Lombalgie..... 13, 14 Vous reporter au Programme 1 pour d'autres exemples.</p>
<p>Le programme 4 présente une largeur d'impulsion moins grande que les autres programmes. Une largeur d'impulsion moins grande se prête particulièrement au traitement de zones sensibles et fortement innervées, par exemple le visage et le haut de la nuque. Une largeur d'impulsion moindre autorise l'augmentation du degré d'amplitude, ce qui permet de trouver plus facilement le degré d'amplitude correct sans que le patient ne ressente de douleur.</p>	<p>Céphalée à type de pression..... 1 Douleur faciale..... 2 Cervicalgie..... 3 Algïe post-zona..... 15</p>
<p>La stimulation à fréquence mixte est une stimulation dite de Han (3 s à 2 Hz et 3 s à 80 Hz). La stimulation varie toutes les trois secondes entre les différentes fréquences. Ce type de stimulation intégrant les basses et les hautes fréquences autorise dans certains cas un traitement plus efficace.</p> <p>Placez les électrodes comme pour la stimulation basse fréquence, autrement dit, sur un muscle de la zone douloureuse.</p>	<p>Cervicalgie..... 3 Épaule..... 4 Lombalgie..... 13, 14 Hanche..... 20 Cuisse..... 21</p>
<p>Le programme 6 est spécialement conçu pour le traitement des nausées. Placez l'électrode noire sur le point d'acupuncture PC6 (intérieur du poignet) et l'électrode rouge sur le point d'acupuncture TE5 (extérieur du poignet).</p>	<p>Nausée post-chirurgicale..... 9 Nausée induite par un traitement cytotatique..... 9</p>
<p>Utilisez toujours 2 canaux et 4 électrodes avec le programme 7. Bien que l'on obtienne une stimulation à haute fréquence modulée, les canaux sont activés en alternance, ce qui produit un effet de massage ou de pompage musculaire.</p> <p>Placez les électrodes comme pour la stimulation haute fréquence, lorsqu'un effet de massage et de soulagement de la douleur est recherché.</p>	<p>Trapézaigles..... 12, 25 Lombalgie..... 14 Cuisse..... 26 Épaule..... 4</p>













## 12. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CEFAR PRIMO PRO est un neurostimulateur (TENS) doté de deux canaux séparés. Il comporte sept programmes de traitement préréglés et trois programmes personnalisés. Les programmes et l'amplitude peuvent être réglés individuellement pour chaque canal.

Le traitement par stimulation électrique exige que le courant de stimulation puisse pénétrer la résistance naturelle de la peau et celle de l'électrode, environ 1 500 ohms. Le stimulateur CEFAR PRIMO PRO est capable de pénétrer cette résistance en conservant la même intensité jusqu'à 60 mA. Lors d'un changement de résistance de 100 à 1 500 ohms, la variation du courant de stimulation est inférieure à 10 % seulement par rapport à la valeur préréglée.

Les stimulateurs sont alimentés soit par deux piles non rechargeables de 1,5 V AA, soit par deux piles rechargeables de 1,2 V AA dans un chargeur séparé.

### CEFAR PRIMO PRO

Nombre de canaux	2 (séparés)
Courant constant	Jusqu'à une résistance de 1 500 ohm
Courant de stimulation/canal	0-60 mA
Forme d'impulsion	Impulsion biphasique asymétrique, 100 % compensée
Nombre de programmes préréglés	7
Nombre de programmes personnalisés	3
Modes de stimulation	Conventionnelle (haute fréquence) Burst (basse fréquence) A haute fréquence modulée Fréquence mixte Durée d'impulsion modulée en alternance (CEFAR Flow TENS)
Largeur d'impulsion maxi	300 µs
Fréquence maxi	120 Hz
Minuterie	0 à 60 min
Conditions de transport, d'usage et de stockage	Température 10°C à 40°C Humidité de l'air 30 % à 75 % Pression atmosphérique 700 hPa à 1 060 hPa
Alimentation	2 piles non rechargeables de 1,5 V AA ou 2 piles rechargeables de 1,2 V AA
Consommation de courant avec	
1 canal, 80 Hz, 30 mA	150 mA
I r.m.s. max/canal	11 mA
Dimensions externes	120 x 50 x 30 mm
Poids	env. 180 g



## SIGNIFICATION DES SYMBOLES



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser le stimulateur.



Partie patient type – Body Floating.

**CE**

0413

Testé et homologué selon la directive médicale MDD 93/42/CEE.

Organisme certifié Intertek ETL Semko (0413).

### INFORMATION RELATIVE À LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE (CEM).

Le stimulateur CEFAR PRIMO PRO est prévu pour être utilisé dans un environnement domestique ou hospitalier conventionnel. Il est certifié conformément à la norme de sécurité CEM harmonisée EN 60601-1-2.

Les émissions du CEFAR PRIMO PRO dans les champs de radiofréquences (RF) sont de très faibles niveaux. Par conséquent, il n'est susceptible de provoquer aucune interférence avec l'équipement électronique à proximité (radios, ordinateurs, téléphones, etc.).

Le CEFAR PRIMO PRO est conçu pour résister aux perturbations prévisibles dues aux décharges électrostatiques (DES), aux champs magnétiques provenant de l'alimentation secteur et aux récepteurs/émetteurs de radiofréquences (tels que les téléphones portables).









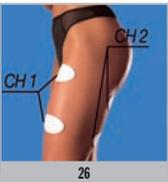
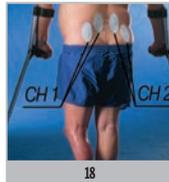
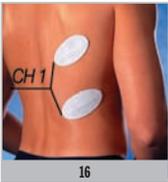
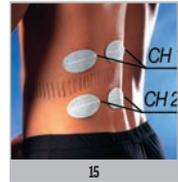
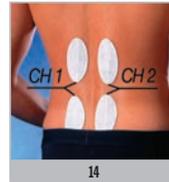
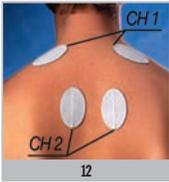
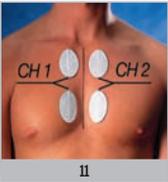
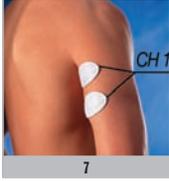
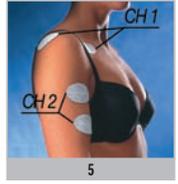
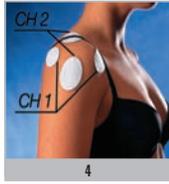


Photo © Studio Ekvall, Helsingborg AB

